



TAN TAN HIỆP THÀNH

Ở đường Việt số 40 gần chợ Saigon mới.
HUYNH-VĂN-NHUNG, kỹ nghệ.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chừng bằng đồng xi-ni-kên (Nickel), qui khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức Contre-Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG, cần bạch.

HOTEL D'ANNAM

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

N. 72 & 80, BOULEVARD CHARNIER, - 10, QUAI LE MYRE DE VILERS
Đường Kinh-lập, đường Carabelli và đường mé-sông
Le Myre de Vilers, SAIGON

HUYNH-HUỆ-KY, Chủ tiệm

Kính cùng Quý-khách, tôi dọn một tiệm ngũ hiệu là HOTEL d'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lầu) phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, cũng có phòng ở tầng dưới đất được cận tiện Quý-khách, xin Quý-khách thừa dịp đi Saigon đến tiệm tôi mà nghỉ lấy làm thông thả lắm.

Lại tôi mới mở thêm một giải phòng ngành rất mát mẻ tại đường mé sông Le Myre de Vilers, lối trước ga xe lửa nhỏ, nhà số 10 Saigon.

HUYNH-HUỆ-KY, Cần khải.

Sté anonyme Trung-Huê, manufacture Cochinchinoise de Tabacs, Cigares et Cigarettes

Quai de Belgique n° 217 & 224 Saigon
(Nam-ký Trung-Huê yên thảo hữu hạng Công-ty)



煙香嘴鳥

Thuốc diệp hiệu CON O mỗi gói 20 diệp.

Thư thuốc này văn lớn và diệp ngon đượm mỗi diệp hút dạng lâu hơn các thư thuốc khác.

Chư quân muốn ngửi xem mỹ-nhơn ảnh cũng là năm sáng danh sơn kinh vậy nhâm diệp-may xin chờ hồ qua rất uống.

Nguyễn dúi b Công-ty chẳng tiếc số tiền trong phi rước thư danh họa bên Thượng hải sang qua vẽ tượng mỹ-nhơn và tranh sơn thủy, mỗi bức đều có đính nguyệt phần niên hiệu lịch lâu và lịch tây, vài bức đây sẽ ra rất nhiều, nhưng mà không phải bán, bôn Công-ty định sách tận cho chư quân như vậy:

Ái có đủ 20 cái bao thuốc Ngọt-sao thì đổi dạng 1 bức mỹ-nhơn và lịch.

Ái có đủ 25 cái bao thuốc Cây-tre thì đổi dạng 1 tấm sơn thủy và lịch.

Ái có đủ 20 cái bao thuốc Con-o thì đổi dạng 1 tấm hình và lịch hoặc mỹ-nhơn hoặc sơn thủy.

Như ai có ba thứ đủ 30 cái cũng đổi dạng 1 tấm hình và lịch hoặc mỹ-nhơn, hoặc sơn thủy.

CHỖ ĐỒI HÌNH VÀ LỊCH :

Cholon. — Lương-phước-Sanh, Rue Marins n° 236.

Cholon. — Châu-ký-Lan, Rue Caudet n° 66.

Vậy ai có bao thuốc không mà nhân hiệu của hãng này thì mau đem đến mấy hãng đã nói trên đây mà đổi thì dạng liền chẳng sai.

TIỆM ĐÓNG XE

Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Luro môn bài 99 và 101

(Đất-hố) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách đang rở : Tiệm tôi có đóng đồ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiến, xe kéo và cũng có bán các thư xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đã kiểu, bánh xe cao-su láng cây già tí bên tây chờ lại, cao-su dẹt để thay trong bánh, kiến đèn tây, đồ bất kể xe độc chiếc và xe song mã bằng da trâu may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiến, bình để thấp đèn khi đi theo xe. Sơn xe. — và sửa xe.

Cúi xin qui khách có dịp đến Đất-hố xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công nghệ của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp lại nghỉ, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Con chư qui khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm món chi cũng gia cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Chủ-nhơn cần khải,

NAM-HOA-PHAT

SELLERIE HARNACHEMENT

N° 150, Rue d'Espagne — SAIGON

Tiệm này của người Annam, có may đồ bất kể ngựa, da tây, da dẻ, dù thú, lớp muối may nệm cho xe hơi, xe ngựa, xe kéo, và vỏ xe hơi láng máy đèn khi, (Vulcanisation) y theo lối giao, bề chỗ cũ và lại không có tình tiền.

Lãnh làm ghế nệm ngồi có ruột gà (ressorts) lớp bằng da, nỉ, nhung, hổ có lông; có làm dây nịch bằng da tây theo kiểu kim thời, rất đẹp.

Tiệm này bán mỗi món đều giá rẻ hơn các tiệm khác.

Qui-khách trong lục châu có muốn mua hay là hỏi việc chi xin mời đến tiệm tôi thương nghị, hay là viết thư thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

Toàn là thợ Nam-ký làm trong tiệm này.

Chủ nhân kính đôn,
Phạm-văn-Ngo.

PHAI NGŨA THUỐC GIA

Kính lời tỏ với Lục-Châu Chư-Tôn được rõ, những các thư thuốc Cao-Đôn-Huân-Tân của bôn Đường đều là thuốc của ông Lương-Y Vi-Tê-Sanh bôn thân ra công chọn lựa các thư thuốc-Dược nơi mấy Danh-San mà chế luyện cho tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dùng hình ông Phật mà làm kỷ hiệu.

Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả Hoàn-Cầu đều xưng danh tụng đức, thiết bôn Đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nò giục đồ tư lợi, chẳng kể tôn nhơn nên nò dùng các thư thuốc rất xấu đến mà chế ra thư Cao-Đôn-Huân-Tân rồi nò để hiệu là... Tiên-Đường đi đợ v.v rồi nò nhái theo kiểu của bôn Đường mà làm những bao, những hộp, những ve, giống tựa tựa của bôn Đường vậy mà gởi bán các nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây, nếu Chư-Tôn có mua thuốc của bôn Đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu Nhị-Thiên-Đường và hình ông Phật-Mập thì mới khỏi lầm thuốc giả.

Cholon, Đường Canton số 38, NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG chủ-nhơn cần cáo.

TIỆM

HÀ-PHƯỚC-SANH

Vinh-Phước — Saïec

Một cũng phố trừ đồ thư thuốc

Tây Tàu thần hiệu.

Dầu thơm, giấy, viết, mực, để học trò dùng.

Một cũng bán xe máy và đồ phụ tùng

Huân-Tây, ruy-lâu, đồ hộp và đồ dùng trong đám tiệc.

Giày, nón, giẻ, gười Bắc-ký,

hàng Bắc, hàng Tàu, lãnh may y phục

Annam

Cũng có bán đồ thư thuốc của tiệm

Nhị-Thiên-Đường Cholon.

Từng từng lần cho mượn

Phòng-ngủ.

Tiệm này buôn bán chắc chắn và

tiếp rước từ từ; giá nhơn các nơi

Xin đồng-bang quang cố, tôi

hết lòng đố ơn

Nay kính mời.

Chủ-nhơn : HÀ-PHƯỚC-SANH.

TRAN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHÉ MÁY

ROTIENIER

Réparation des Raquettes

Rue Turc n. 11

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, rông có một nghề làm ghé máy theo kiểu Hồng-kong, ghé dài ghé dẹt, ghé ngồi, lớn có nhỏ có, đồ thức đủ dạng rất khéo rất đẹp, có sửa vặt máy, đồ đánh trái làng; giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt-vị đến chơi, tôi vui lòng tiếp đãi.

TRẦN-LONG cần khải.

NAM CHAU KHÁCH LÂU

NHÀ HÀNG CHO MƯỜN

PHÒNG NGỦ

Ở đường Amiral-Courbet

số 29, 31, 33, 35, Saigon

Sửa sang rất tinh sạch, và bồi-bếp có thư-tư. Vậy từ đây cúi xin trong Lục-châu chư qui-bá qui-ông có dịp đi đến Saigon, xin vui lòng ghé tạm, an nghỉ bước đường, rất cảm tình hạ-cố.

Chủ-nhơn : LÊ-KHIÊM-NHƯỞNG

Quản-lý : LÊ-SUM

Cần-bạch.

IMPRIMERIE DU CENTRE

Louis MINH

76, Boulevard Bonnard, Saigon, 76.

NHÀ IN « IMPRIMERIE DU CENTRE »

CÓ DỪ CÁC THƯ CHỮ

TÂY, QUỐC-NGŨ, ANNAM LỚN NHỎ ĐỀU CÓ

DÀ IN MAU MÀ GIÁ LẠI RẺ

TẠI ĐÂY CÓ ĐÓNG SÁCH DỪ KIỀU VÀ BÀN GIẤY

舖私傢利昌廣西西 DU'ONG-DIEN

Marchand de Meubles

Rue Catinat 109-111-113

SAIGON

Tiệm tôi có bán giường đồng chơn vườn, đồ mộc nón bằng đồng ở bên Huê-ký mới lại, Giường đồng sắt, cây, theo kiểu kim-thời.

Bàn ghế, tủ kiến, đã cầm-thạch và các thư ghế hiệu THONET lại có tủ, bàn, ghế đánh vernis tampon.

DUONG-DIEN

PHÒNG TRƯỞNG HÀNG THIÊN NGHỆ

HIỆU LÂM-QUANG-SI

N° 92, Boulevard Bonnard

Ngang nhà thuốc thi (chợ mới) Saigon

LÂM-NGOC-THACH

Trên lầu N° 53, Rue d'Adran

Ngang tòa Tân-Bảo (chợ cũ) Saigon

Kính cùng qui Ông, qui Bà, qui Thầy và qui Cô đang rở : Nguyễn chúng tôi làm nghề trồng rang và lịch rang vàng chỉ hơn tám năm dư, nên sự kỹ càng, chắc chắn và khéo léo của chúng tôi làm chẳng khác chi người Langsa, song một điều nên lưu tâm là nghề chúng tôi lại ý riêng của người thợ vậy mà thôi.

LÂM-QUANG-SI

Kính cáo

HÀNG NHÀ LÀM RA : GIÁ BÀN THIẾT RẺ

TANG-KHANH-LONG chúng tôi mới lập thêm một hàng tại Hanoi số nhà 152 đường Coton, chỉ chuyên chế các thư hàng kể ra sau đây :

Nón Casque trắng-vàng-sâm, đủ kiểu; Giấy tây, giấy hạ Annam, giẻ Nhứt-bôn.

Chiếu trải salon, và cầu thang; tapis chui chân; rương và valises bằng da.

Ghế xích đu, ghế Thonet « chaises ».

Đôn kim tron, và cần, đủ kiểu; hàng bắc: xuyên, lãnh, the, lụa, vải may mừng, đồ thêu, dentelles, ba-ton (cannes).

Nón nũ « feutres » mua tại bên tây. Và khác các thư con

dầu bằng đồng, bằng da, Cầm-Thạch vân vân.

Như qui khách muốn mua thư gì về bán, sẽ có lời nhiều

thời xin dời gót ngọc lại tiệm Tang-khanh-Long số nhà 10

đường Catinat và tiệm nhánh Đông-nam-Mỹ số 90 đường

Bonnard; giá cả chúng tôi xin tính theo như ở Hanoi.

Nay kính mời

TANG-KHANH-LONG

HANOI. — SAIGON.

HÀNG DẦU TRƯỞNG-VĂN-BẾN

CÓ TRỪ BÀN ĐỦ THỨ DẦU

Dầu phồng ăn thiết ngon và tốt,
Dầu dừa,
Dầu mủ thơm,
và dầu bóng giá rẻ để cho thợ hạc dùng.

Bánh dầu đậu phộng thiết tốt,
Bánh dầu đu-đu,
Bánh dầu hột-gòn,
Bánh dầu hột-bông,
Bánh dầu dừa để cho heo và bò ăn

ĐỒ TỐT MÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRU

Hãng tôi mua dừa khô, dầu phồng, mè, hột gòn, hột bông, hột đu-đu, dầu và hột cao-su (caoutchouc). Mua giá khá hơn các nơi.

Trong Lục-châu chư-tôn ai có muốn mua bán với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi thì tôi hồi âm lập tức và gởi kiều, và sẵn lòng tiếp rước rất trọng hậu.

Nay mời

TRƯƠNG-VĂN-BẾN, Hội-đồng quảng-hạ,

Đường Cao-mên số 40. — CHOLON

TRỒNG RĂNG

QUAN LƯƠNG-Y CUNAED

Ở đường Chasseloup Laubat

số nhà 15

Nhờ răng một cách rất êm ái.

Trồng răng bằng sành và răng

vàng.

CHUYÊN 10 NGỌT ĐÓN BÀ KHON

ANCIENNE MAISON PHU-TOAN

BÔNG GIẤY

TÂY VÀ ANNAM

LE-VAN-BEN

CHỤP HÌNH

VÀ RƠI HÌNH

RA LỚN

— SAIGON —

17-19, rue Amiral Courbet (Platzes Centrales)

KHÓI ĐƯƠNG NHIỆT THÀNH!

Bôn hiệ, cũng nóng lòng vì Quê-hương cùng Đông-bào, nên năm nọ có lập lò chế tạo trà annam ta, ắt cũng đũa biết là trà TRAI-TIM-ĐỎ! Mà thiệt! từ năm nay coi đồng-bào ta Trai-tim có hơi đỏ đỏ! mừng thay!!!

Kể do lại đó thêm cuộc trữ cũng bán si và lễ đủ các hóa-vật của người Bắc-ký chế tạo, như: nón, lợp nón, làm Rouleau nón, khăn, hàng tơ, vải mùng, đôn, đồ cần, ghế và đồ mộc theo kiểu Thonet, giấy, giẻ, guốc, roi gán hồ và đồ thường dùng v.v. Nói cho phải, cũng như Lục-châu Quê-từ thương tình, nên cuộc thương-mại càng ngày càng tấn phát.

Lại cũng có mua và bán đồ sành xưa, và sành gần đồ sành lễ lại sành khối đồng cũ.

Sẵn lòng lãnh Đại-lý các thư thuốc hay của đông-bang ta bao chế ra và làm các việc ăn huê hồng v.v.

Bôn hiệ rất mong tình chiếu cố của các ngài giúp cho !!

Bôn chủ nhơn v.v.

KY-TAM-HIEN

Dầu Răng trái Tim Đỏ

61, 23 B.L. Tardieu, Cholon, Cochinchine

Tin điện và thư: KÝ-TAM-HIEN-CHOLON

THI-THO

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN-VĂN-ĐẠO, Bijoutier

ancienne Maison NGUYỄN-VĂN-GIÃO

13, rue Schrader, Saigon

Kính cáo cùng qui Ông, qui Bà đang rở : Nguyễn tiệm này ngày trước là tiệm của Nguyễn-văn-Giáo, đã mất phần rồi. Nay người cha là Nguyễn-văn-Đạo cũng làm đồ nữ-trang theo kiểu kim-thời, những là: trâm, khuyên, kiềm, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiềm cẳng, neo lóng, neo dẹt, đồng chiếc, v.v. Đủ thứ kiểu theo kim thời cũng như ngày trước vậy. Xin qui Ông, qui Bà, muốn dùng món chớ xin dời gót đến tiệm tôi, hay là viết thư mà gởi cho bôn hiệ thì tôi cũng hết lòng làm theo ý. Qui Ông, qui Bà dùng món chi thì tôi cũng hết, lòng cần thân mà gởi đến cho qui Ông qui Bà dùng.

Kính cáo

NGUYỄN-VĂN-ĐẠO

Bijoutier, 13, rue Schrader, 13 — SAIGON

NHỊ-THIÊN-DU'ONG

38, rue de Canton, Cholon

MHI-THIÊN-ĐƯỜNG ĐƯỢC TỪC

(Thuốc rượu Nhị-Thiên-Đường)

Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiên-

Đường là một thư thuốc rượu rất

quí, do nơi tiệm chính ở tại Quảng-

Đông tỉnh Thanh gởi lại; diện niên

trường thọ, đoạt tạo hóa chi công,

xưa nay chưa có thuốc rượu nào mà

bổ dưỡng nhơn thân, điều hòa huyết

mạch cường tráng tinh thần cho bằng

thư rượu thuốc này, hề uống nó

thường thì mặt mày hồng nhuận gai

trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được,

thật nó là bá-bà Thành-được, công

hiệu như thần.

Nếu uống nó cho thường thì ắt

tiêu trừ bá-bệnh; tinh-thần khương

kiện, định dưỡng nhơn thân; khai

ky kiến-vị, máu me đều đặn, nước da

mịn màng, những người mà tiên thiên

bất túc, hậu thiên thất điều, thì nên

uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đón bà mà vàng ủa ốm gầy thì nên

dùng nó, hoặc muốn an thai bảo sản,

thì uống thư thuốc rượu này khỏi lo

hậu hoạn.

Ấy là một thư thuốc VÊ-SANH rất

nhơn bổ dưỡng.

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cho

kỹ cái nhãn hiệu ĐÔNG-PHÁP của

hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG thì mới

khỏi lầm thư giả uống vào sanh bệnh.

Trị những các chứng kể ra sau này:

1.—Người còn thiếu niên mà dùng

nó thì khỏi sợ Tiên thiên bất túc;

2.—Người trung niên mà uống nó

thì khỏi lo bệnh hậu thiên thất điều;

3.—Người lão niên mà uống nó thì

khỏi lo bệnh khí suy huyết kiệt;

4.—Đón bà con gái mà dùng nó thì

khỏi lo về bệnh thất điều;

5.—Người văn nhơn dùng nó thì

có ích về thần trí mở mang;

6.—Người thương cở mà dùng nó

thì có ích vì cần lao mà không biết

mỏi;

7.—Những kẻ bỏ Á Phiến mà dùng

nó thì có ích vì khỏi phục nguyên

hình;

DANH DÂY THÉP

Đề như vậy:

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

Cholon

DÂY THÉP SỎI

Số 638

NHI-THIÊN-DU'ÔNG

DAI DU'OC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38, — CHOLON

CÓ BÀN CÁC THUỐC CAO ĐƠN HUỖN TÁN RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY:



1. — Sâm-nhuang-bồi-nguyên-vệ sanh-huân Hộp kiểu 1 huân lớn giá 1500	10. — Bạch-trước-cao mỗi thổ già là 0560	19. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	28. — Đẩu-xà mỗi ve giá là 0320	37. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	46. — Đẩu-xà mỗi ve giá là 0320	55. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
Hộp kiểu 2 huân lớn giá 1 00	11. — Tể-sanh-duy-thủy mỗi ve già là 0 10	20. — Bạch-độc-độc-cao mỗi thổ già là 0 30	29. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	38. — Đẩu-xà mỗi ve giá là 0320	47. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	56. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
Hộp kiểu 4 huân nhỏ 1 20	Mười ve giá là 0 90	21. — Nhi-thiên-cao mỗi thổ giá là 0 80	30. — Bạch-độc-độc-cao mỗi thổ già là 0 30	39. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	48. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	57. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
Hộp cây 2 huân giá là 0 60	12. — Sát-như - hương - phần (Thuốc bột để đánh răng) giá mỗi thổ 0 30	22. — Tiểu-thực-huân mỗi hộp già là 0 50	31. — Lục-vị-dạ-hoàn-huân mỗi hộp giá là 0 30	40. — Bạch-độc-độc-cao mỗi thổ già là 0 30	49. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	58. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
Hộp cây 4 huân 1 20	13. — Dưỡng-âm-ninh-thần- huân: Hộp giấy 6 huân giá 6 00	23. — Thanh-tạng-huân mỗi ve già là 0 40	32. — Trĩ-đa-bát-vị-huân mỗi hộp giá là 0 30	41. — Bạch-độc-độc-cao mỗi thổ già là 0 30	50. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	59. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
2. — Phụ-khoa-kim-phụng-huân mỗi hộp giá là 1 00	14. — Sấm-nhuang-bồi-nguyên-vệ Hộp giấy 6 huân giá 1 00	24. — Sanh-phát-lá-thảo-giư (dầu xút lọc) mỗi ve 0 30	33. — Phụ-quê-bát-vị-huân mỗi hộp giá là 0 30	51. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	60. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	69. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
3. — Thần-hiệu-phát-lãnh-huân mỗi gói giá là 0 16	Hộp cây mun 6 huân giá 1 00	25. — Tiêng-độc-cao(thuốc xút lạt) mỗi thổ giá là 0 20	34. — Đẩu-xà mỗi ve giá là 0 40	61. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	70. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	79. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
4. — Khai-vị-bách-cam-tích mỗi gói giá là 0 10	15. — Trần-châu-phần mỗi thổ già là 0 35	26. — Phong-thấp-cao được (thuốc đan tực) mỗi bao một miếng giá 0 20	35. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	62. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	80. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	89. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
5. — Vạn-ứng-nhi-thiên-dầu mỗi ve giá là 0 26	16. — Tảo-thi-lô mỗi ve giá là 0 50	27. — Kim-sắc-bồ-huân mỗi ve già là 2 00	36. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	63. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	81. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	90. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
6. — Nhi-khoa-cân cơ tán mỗi gói giá là 0 25	17. — Phỉ-phát-phát-lãnh-huân mỗi ve giá 0 10	28. — Vi-tế-sanh-Chế-trần-luân điệp giá là 0 12	37. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	64. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	82. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	91. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
7. — Vạn-ứng-hóa-dam-chi-khai- tán mỗi gói giá là 0 15	Mười hai ve 1 00	29. — Ngoại-khoa-bách-tho-giư ve lớn 1 40	46. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	65. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	83. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	92. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
8. — Thần-hiệu-nhân-được-thủy mỗi lon giá 1 00	18. — Bồ-phế-chi-khai-huân mỗi gói 0 10	Ve trung 0.40 ve nhỏ giá là 0 25	47. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	66. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	84. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	93. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340
9. — Sưu-độc-linh-được mỗi ve thuốc nước và huân giá là 3 00	19. — Vạn-ứng-nhiu-phật-trà mỗi gói giá là 0503		48. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	67. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	85. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340	94. — Vạn-ứng-phật-lên ve lớn ve trung 0340

XƯƠNG THỢ-MỘC, CHẠM VÀ CÂN HIỆU LÀ:

« MICHEL NGUYỄN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lũithieu Quay E. Outrey

Có đồng sẵn đủ các thứ bán, ghế, tủ vàng v. v. toàn bằng
cây Trắc, Cẩm-lai, Gô và có đủ thứ mặt-dã Cẩm-thạch lớn
nhỏ và lành lăm theo kiểu.

Đã hơn 15 năm nay các nơi đều nghe danh và được vừa
lòng cùng khen ngợi luôn. Có sẵn nhiều món rất xinh đẹp, để
cho quý ông muốn chọn đồ khéo và vừa ý, thì nên ghé thăm
thương nghị với Xưởng-thợ-mộc này.

VINH THANH

Bijouterie Centrale de Cholon
LÊ-VĂN-NGŨ

Kính cáo qui-bà qui-có qui-thầy
đăng rở: tiệm thợ bạc của tôi đây
trước ở kế bên rạp hát bóng Casino
Cholon nay phố ấy dời làm lại nên
dời tiệm qua đường Tổng-dốc-Phước
số 84 gần Tòa-sơ Chợ-lớn, và nay
tôi mới làm ngành thêm một tiệm
thợ bạc cũng lớn như vậy nữa, cũng
đề hiệu VINH-THANH LÊ-văn-Ngũ
tại phố Lũu3 từng nóc bằng nơi đường
Marins số nhà 310 giáp đường Tổng-
dốc-Phước ngã tư đi lại chợ-cà.
Cả 2 tiệm đều có bàn và lành lăm
các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim

thời rất đẹp mắt, lại có chế tạo nhiều
thứ vàng, dây chuyền, médaillons,
bông-tai, cà-rá, theo kiểu tây rất đẹp,
nhận hội xoan thiết tốt. Đồ nữ trang
của 2 tiệm tôi đây có đủ kiểu khéo là
vô cùng mà lại nhiều lắm để cho
người mua chọn lựa. Có vàng cần
châuôi hồ thiết tốt vô song, còn nhiều
món lạ làm kẻ không biết, xin mời
qui-bà qui-có có dịp đến Chợ-lớn xin
ghé xem thử thì tôi rất cảm ơn.
Còn lục châu nếu Bà nào đặt làm
kiểu nào tùy ý cũng được, bất luận
nhiều ít, xin viết thư nói kỹ, thì tôi
cứ việc làm gói xuống tới chỗ, gói
cách Contre remboursement, nếu đồ
gửi đến qui không ý theo ý dân thì
gửi trả lại, như vậy đồ thì đáng mua
không lầm, mà đáng bán cũng không
lầm.
Chú nhưn kính cáo.

XIN CHIẾU CỔ

Đời thanh trị thái bình, thì con
người sanh sống ra càng đông đảo
hơn khi trước bởi phần, lời này tôi
đam thấy mỗi khi Saigon có bày chơi
lễ, hoặc là cuộc chơi v.v. thì tôi nghĩ
cho qui-khách ở lục-châu lên Saigon
chơi, mà chẳng đủ khách-san nghĩ
ngợi, làm sự vui thành ra buồn. Bởi
vậy chúng tôi mới lập ra một Tiệm-
nghệ-huân-NAM-TRUNG-KHÁCH-SAN
tại đường Némis N° 101-103 gần bên
góc Tiệm cầm đồ Saigon. Phòng ở
phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát
mẻ tư bề và yên tĩnh, lại gần các mối
đường xe lửa Cholon, đường giữa,
đường mô sông, và xe Biền-hóa, xe
Mgtho, rất tiện cho qui-khách khi
lên xuống.

Cải xin qui-khách tưởng tình đồng-
bang giúp cho chúng tôi bền vững,
thì ơn ấy ghi tạc hàng ngày.

Quản-Lý:
HIỆP et THẮNG.

NGUYỄN-VĂN-CHÚC

50, 52 rue des Marins — CHOLON
Lành tâm nhà máy xay lúa đủ các
thứ kiểu theo kim-thời, có thợ ráp máy
thiện nghệ, họa đồ chỉ giám không
án tiền. Bàn đủ đồ phụ tùng cho nhà
máy xay lúa

THIỆT-NGHIỆP-XU'ONG

F. NAM & L. LUC FRÈRES
đường Pellerin môn bài số 142, 144
SAIGON

Bên hiệu chuyên việc tu bổ máy
viết, từ-sắt đủ kiểu.
Hàn sắt bóng và các thứ kim khí rất
hợp lý.

Sửa ống và đủ các thứ khí giải.
(CHUYÊN NGHỆ. — Mai dao lớn
nhỏ, mài kéo, dao cạo vân vân, dùng
máy điện đời mới thật bền. — Soudure
Autogène

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu võ
tâm thường và dùng chữ,
RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUẾ-VIÊN

Cửa và rào sắt, cửa ngõ rào sắt đủ
kiểu để rào mã.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường.
Ổng khóa và chìa khóa thiết chế.

Có làm đồ thêu-lời (paralonneur)
chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe-
máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-lĩnh.
Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

Diệc-Hương

LÒ LAM XÀ BONG (Savonnerie)

Quai des Jonques số 115 Cholon

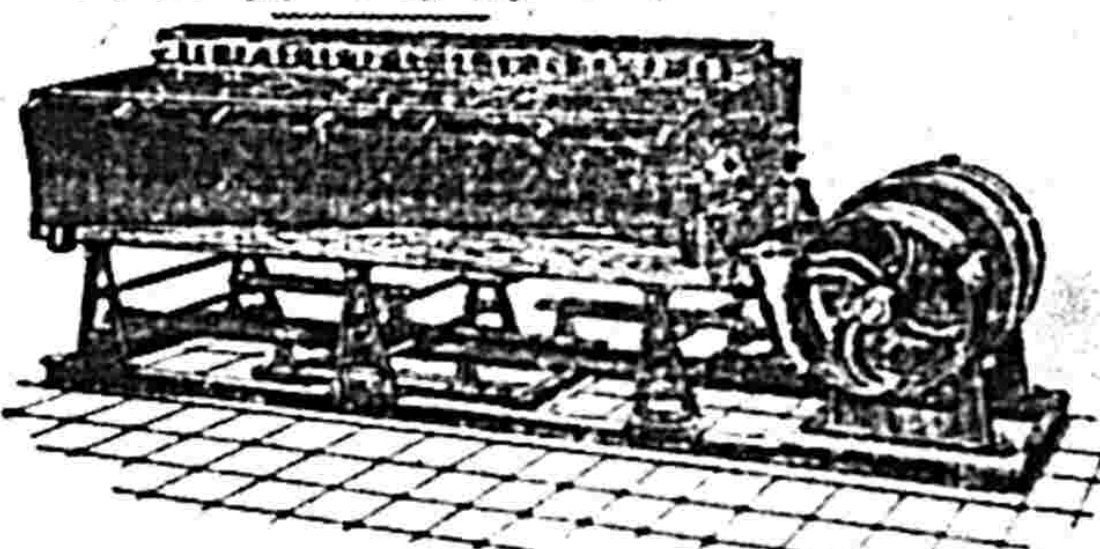
Có làm đủ thứ xà bông thường dùng
như xà-bông của langsa vậy mà giá
bán rẻ hơn nhiều là vì xà-bông làm
tại đây khỏi thế xuất cảng nhập cảng

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefebvre, N° 36-38

SAIGON

師器機問顧南和年



NGUYỄN GIÀN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN
EMERIE — VÁN VÁN — MÁY LAM DẦU, LAM ĐƯỜNG — MÔ-TƠ
NỒI SÔ-DE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

Bóng đèn điện-khí, dây đèn, quạt máy điện, các món cần
dùng về điện-khí, và các kiểu đèn, dầu sãng và dầu lửa, đốt có
măng-sông.

Bán tại tiệm:

TRẦN-QUANG-NHIỆM

Đường Espagne, số 200 (góc chợ mới), Saigon

Mua tại các hãng bên Huế-ký và Đại-pháp

Bán giá rẻ

BẠN HIỆN KHÓ KIẾM

Tác giả: BỒU ĐÌNH

Biết hiệu: HÀ-TRÍ

Đó ba tháng cưới hỏi xong xuôi,
vợ chồng thanh-niên, đầy ắp tình mà
mà biết mấy, rằng là rả thảo, dầu thiết
dầu hiền, trên thuận dưới hòa để
mấy nhà đã được. Chồng bảo vợ
nghe, vợ khuyên chồng thuận, chẳng
hề sai ý nhau. Qui thay cho cặp vợ
chồng!

Vợ chồng câu Đại-Nghĩa có rãnh
cũng qua lại vui chuyện hàn huyên
luôn luôn.

IV

Thắm thoát ba đến thu sang, đông
tàn xuân lại, đã được một năm, thăm
cho vợ chồng câu chưa thỏa được sự
vui mà sự buồn với đến. Số là Huỳnh-
mẫu xang bệnh nặng, lo thấy chạy

thuốc hết sức mà cũng như không.
Cách sáu tháng sau thì quan Hà Tri-
phủ cũng mang bệnh nặng. Hai vợ
chồng câu và hai vợ chồng câu Đại-
Nghĩa đều hết lòng lo lắng thuốc thang.
Bữa kia bệnh Huỳnh-mẫu lại càng
nặng lắm, câu Quảng-Kiến bối rối như
tơ, có Quỳnh-Nga lòng đau như cắt,
măng cứ ở châu chực chẳng phút
nào rời, lúc ấy lại có tin báo rằng
bệnh Hà Tri-phủ cũng trở nặng hơn
thở hơi hóp nên vợ chồng câu nhớ
vợ chồng câu Đại-Nghĩa ở lại với mẹ
mình rồi, đi chừng không bên đất,
tức qua nhà quan phủ, đến nơi thì
thấy quan phủ nằm dài trên nệm,
mắt nhắm lìm đim, hơi thở rất yếu
như sợi chỉ mảnh. Ngồi nhưng mắt
thấy con và rỏ thì kêu lại mà rằng:
« Hai con ơi! Tuổi của cha không
trông sống lâu đây; chừng này cũng
đã phải rồi, vậy hai con đừng có sầu
lam chi, phải ở với nhau cho như lúc
cha sanh tiền mới đáng... Nói vừa

đến đó thì nước mắt tuôn rơi mà
thắc. Vợ chồng câu nhào lảng la khóc,
nhưng không dám tỏ sự đau sầu lắm
sợ mẹ có buồn quá khó chữa. Tổng
tán quan Phủ vừa xong thì Huỳnh-
mẫu cũng nói gột lia trăn. Thiết là
phước bất trùng lai, họa vô đơn chí,
cái cảnh sầu này ai mà giải được,
nhưng vợ chồng câu Đại-Nghĩa đều
qua ở lại luôn ngày đêm dâng khuyên
giải.

Trời xanh rất độc ác, tạo-hóa
khéo trên người, nở xô người vào bề
thâm non sâu chất ngất, làm cũng
tóm bết kéo lăm lăm quá cảm.

V

Ngót ba năm, vợ chồng đã được
một trai, đặt tên Chi-Hiếu, quí báu
quá vàng. Cách đã lâu câu Đại-Nghĩa
không đến nhà bạn vì mắc theo mùa
màng. Một buổi chiều đông, gió thổi
lạnh lùng, giọt mưa lạt lạt, trời tối
mực, trên ghế thờ để cây đèn toa
đáng nơi tường kỷ câu Quảng-Kiến

dang mơ màng giấc điệp. Có Quỳnh-
Nga ngồi bên nôi con tay cầm quạt
hoa-tiên mà xem. Thình lình cửa mở
toát ra, câu Đại-Nghĩa tay xách đèn,
chưng đồng bàn lăm lăm bước vào.
Có Quỳnh-Nga đứng dậy chào rằng:
« Anh đi đâu về mà lăm lăm như thế? »
— Tôi đi ruộng về rồi gặp mưa,
phần trời tối tôi sợ hai em buồn nên
ghé lại chuyện vãng cho vui.

Và nói và đi đến xuống, đi rửa
chưng rồi lại về vai bạn nhẹ nhẹ!

« Ái hửn đòng giấc dữ hề! »

Câu Quảng-Kiến được minh thức giấc
tay đại ghen mưng chào anh, rồi chỗi
đậy, nhưng còn lăm lăm tiếng « quai
đi thay. »

— U! 1 em thần sắc hoân hốt, hoặc
có việc chi trong giấc ngủ chăng?

— Thưa có, em đang mơ màng
giấc bướm, phút thấy chiêm bao;
chiêm bao quái dị lắm, em xin nhắc
lại cho ngó-huynh nghe.

Nói rồi đi súc miệng, bắt đầu

thuốc lão rồi lại Có Quỳnh-Nga sai
trẻ làm thịt gà rồi lại nghe chồng
thuật chuyện. Câu Quảng-Kiến thuật
rằng: « Ngó-huynh, em vừa chớp
mắt tự thấy mình khấn áo rở ràng đi
đọc theo bờ hồ ngoại kiến. Phong
cảnh rất xinh, hoa đơm ngù, sắc rực
mùi hương, chim hót ngân nga, có
lý nào giữa tiệc đông thiên mà đã cả
trăm hoa như thế. Đilân đến một cái
nhà ngói nhỏ, vườn rộng lớn huê lợi
một ngày có lẽ bán được ba quan.
Trước cửa hai cây đồng đình trồng
ngan nhau, lá phủ sum sê, trái dơm
chuối hột, vắn vắn có tiếng dơn nhiều
khúc trầm trầm hay lắm. Em vừa
muốn lui chừng thì có một đứa bé
tuổi lồi mười ba ra vòng tay mời em
vào. Em theo đứa bé ấy vào thì có
một người con trai tuổi dưới ba mươi,
tay ôm cây đàn tranh mời em ngồi
và hỏi: Huỳnh đi đâu đến nhà để
mà ngó ngán nửa lời nửa lui, để đang

say bần đờn mà trót thất lễ tiếp
nghinh xin huynh miêng chấp, và
xin huynh cho đề rỏ mỹ hiệu.

Em lấy làm ngạc nhiên quá, cách
cử chỉ của câu đang yêu lắm, em liền
đáp rằng: Tiểu-đệ nào dám chịu lời
tạ của Ngó-huynh, tiểu-đệ được thừa-
kiến ngó-huynh thì đã hân hạnh lắm.
Tiểu-đệ họ Huỳnh tên Quảng-Kiến,
cô ngó-huynh xin cho tiểu-đệ rỏ
quí danh hà tánh.

(Sau sẽ tiếp theo)